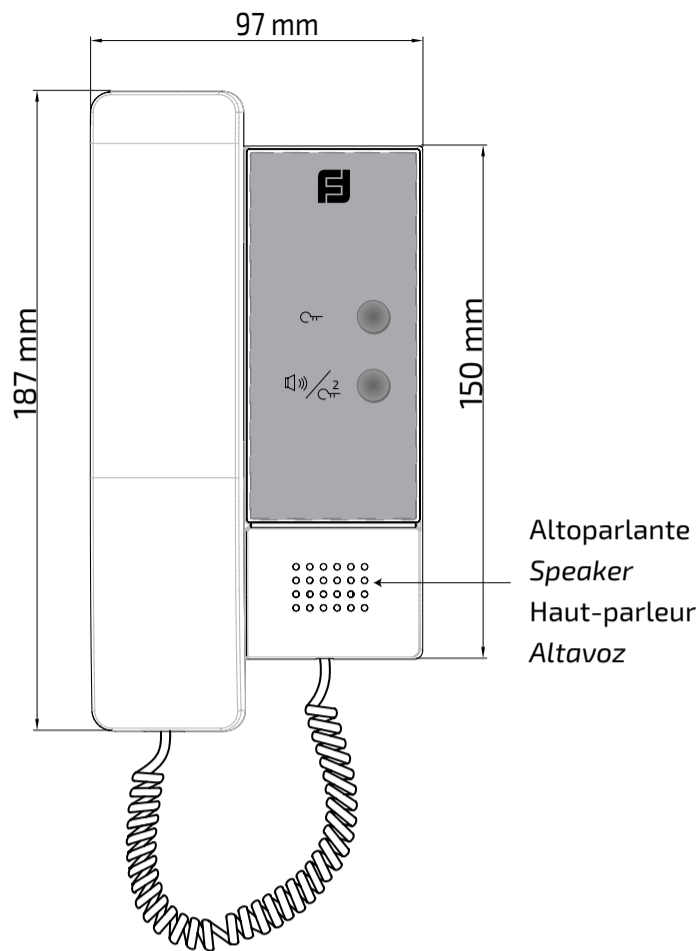
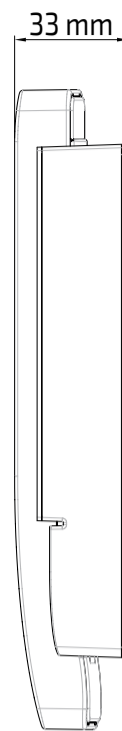


Art. SEIPG



Altoparlante
Speaker
Haut-parleur
Altavoz

FARFISA



ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

IT Citofono per sistema PLUGGY

Citofono con 2 tasti.



Dati tecnici

Alimentazione	24 Vcc dalla linea
Assorbimento a riposo	2,1 mA
Assorbimento in funzionamento	76 mA
Temperatura di funzionamento	0° ÷ +50°C
Massima umidità ammissibile	90%RH

Morsetti

SW+/SW-	Ingresso chiamata da piano
L1/L2	Ingresso di linea

Tasti

	Pulsante apri-porta
	Pulsante chiamata intercomunicante/seconda apertura

EN Intercom for PLUGGY system

Intercom with 2 buttons.



Technical data

Power supply	24 Vdc from the line
Stand-by current	2,1 mA
Operating current	76 mA
Operating temperature	0° ÷ +50°C
Maximum admissible humidity	90%

Terminals

SW+/SW-	Floor call input
L1/L2	Line input

Keys

	Unlock button
	Inner call/unlock 2nd button

FR Combiné pour système PLUGGY

Combiné avec 2 boutons.


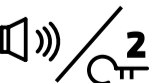
Données techniques

Alimentation	24 Vcc de la ligne
Absorption à repos	2,1 mA
Absorption en fonctionnement	76 mA
Température de fonctionnement	0° ÷ +50°C
Max. humidité admissible	90% RH

Bornes

SW+/SW-	Entrée appel d'étage
L1/L2	Entrées de ligne

Touches

	Touche d'ouverture de la serrure
	Touche pour l'appel intercom / d'ouverture de la deuxième serrure

ES Teléfono para el sistema PLUGGY

Teléfono con 2 botones.



Datos técnicos

Alimentación	24 Vcc de la línea
Consumo en reposo	2,1 mA
Consumo durante el funcionamiento	76 mA
Temperatura de funcionamiento	0° ÷ +50°C
Humedad máxima tolerada	90% RH

Terminales

SW+/SW-	Entrada llamada de piso
L1/L2	Entradas de línea

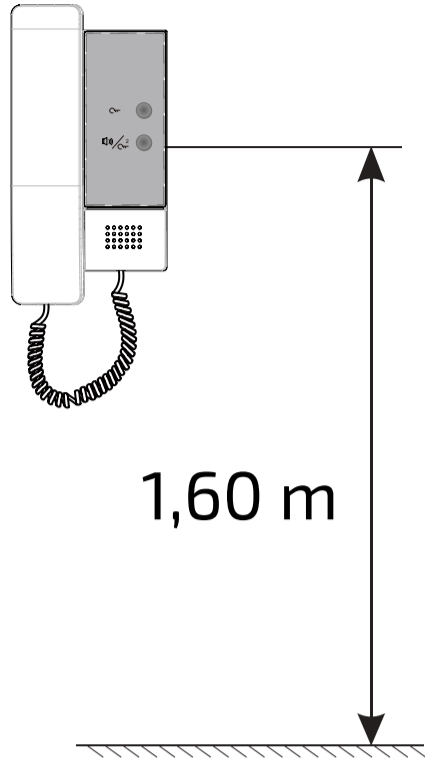
Teclas

	Tecla para la apertura de la cerradura
	Tecla de llamada de intercomunicación / apertura de la segunda cerradura

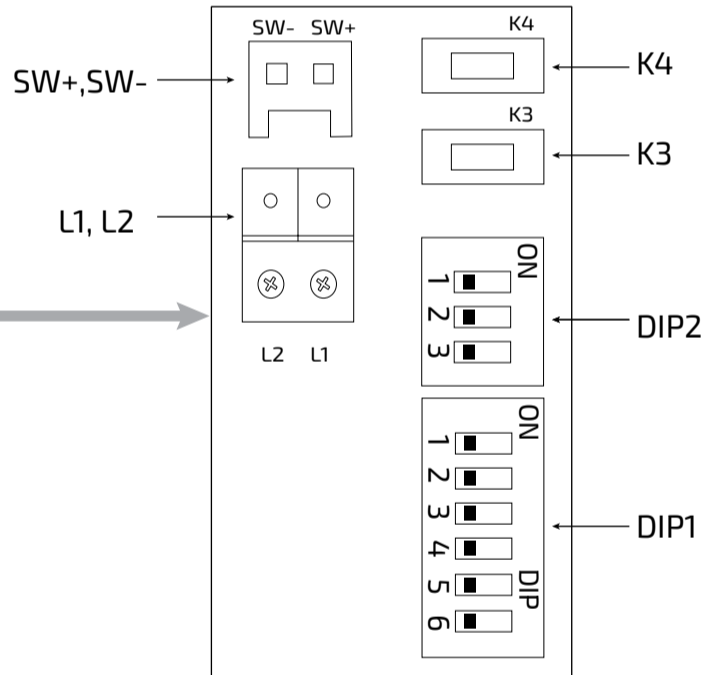
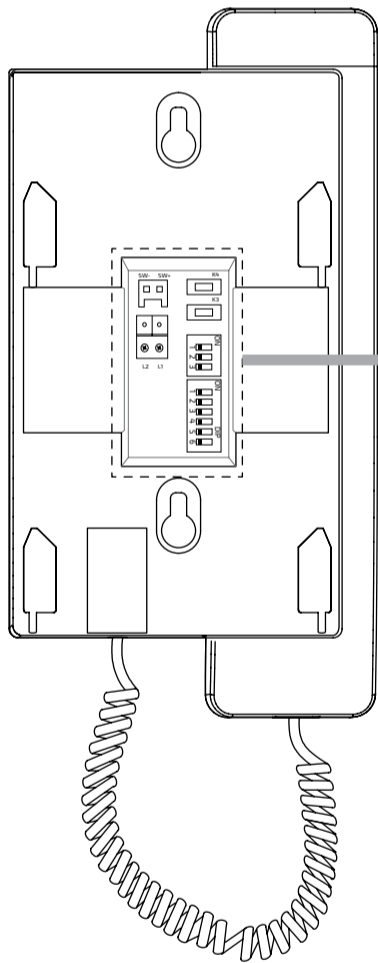
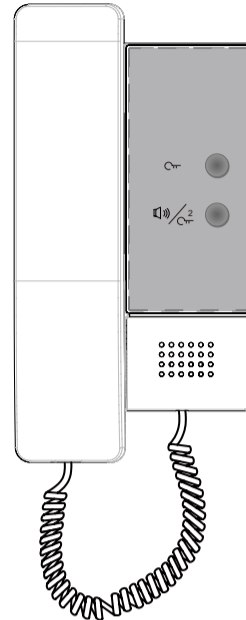
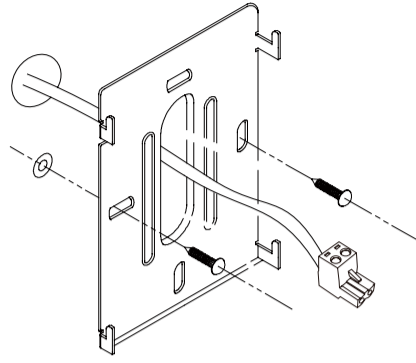
FARFISA

Mi 2579

- 1 -



1,60 m



K4
Impostazione suoneria
Ring tone setting
Réglage de la sonnerie
Ajuste del tono de llamada

K3
Impostazione volume suoneria
Ring volume setting
Réglage du volume de la sonnerie
Ajuste del nivel de volumen de llamada

L1-L2
Ingresso linea
Line input
Entrée de la ligne
Entrada de línea

DIP1
Microinterruttori di programmazione indirizzo utente.
Dip-switches for user address programming.
Micro-interrupteurs pour la programmation de l'adresse de l'utilisateur
Micro-interruptores para la programación de la dirección de usuario

SW+/SW-
Ingresso chiamata di piano
Floor call input
Entrée appel d'étage
Entrada llamada de piso

DIP2
Microinterruttori di programmazione numero di stanza
Dip-switches for room number programming.
Micro-interrupteurs pour la programmation de l'adresse de chambre
Micro-interruptores para la programación del número de estancia

IT Funzionamento.

Chiamata da posto esterno.

Quando il visitatore chiama dalla postazione esterna, il citofono squilla, si solleva il microtelefono per parlare con il visitatore, quindi si preme il pulsante di sblocco per aprire la porta. Se il sistema collega 2 serrature, premere il pulsante di sblocco per aprire la seconda porta.

Chiamata intercomunicante nell'appartamento:

Sollevare il microtelefono, quindi premere il pulsante $\text{☎}/\text{2}$ per attivare la chiamata interna, Tutti i dispositivi collegati al sistema e con lo stesso indirizzo utente squilleranno contemporaneamente.

Pulsante di chiamata di piano.

E' possibile collegare un pulsante per la chiamata dal piano.

EN Operation

Call from door station.

When the visitor calls from the outdoor station, the intercom rings, you pick up the handset to speak to the visitor, then press the release button to open the door. If the system connects 2 locks, press the release button to open the second door.

Intercom call in the flat:

Lift the handset, then press the button $\text{☎}/\text{2}$ to activate the internal call, All devices connected to the system and with the same user address will ring at the same time.

Floor Call Button.

A floor call button can be connected.

FR Opération

Appel depuis la plaque de rue.

Lorsque le visiteur appelle depuis la plaque de rue, le combiné sonne, vous décrochez le combiné pour parler au visiteur, puis vous appuyez sur le bouton de déverrouillage pour ouvrir la porte. Si le système relie 2 serrures, appuyez sur le bouton de déverrouillage pour ouvrir la deuxième porte.

Appel dans l'appartement. :

Débranchez le combiné, puis appuyez sur le bouton $\text{☎}/\text{2}$ pour activer l'appel interne. Tous les appareils connectés au système et ayant la même adresse utilisateur sonneront en même temps.

Bouton d'appel d'étage.

Un bouton d'appel d'étage peut être connecté.

ES Operación

Llamada desde la placa de calle.

Cuando el visitante llama desde la placa de calle, el teléfono suena, usted levanta el auricular para hablar con el visitante, y luego presiona el botón de desbloqueo para abrir la puerta. Si el sistema conecta 2 cerraduras, pulse el botón de desbloqueo para abrir la segunda puerta.

Llamada en el piso:

Levante el auricular y pulse el botón $\text{☎}/\text{2}$ para activar la llamada interna, Todos los dispositivos conectados al sistema y con la misma dirección de usuario sonarán al mismo tiempo.

3) Botón de llamada de piso.

Se puede conectar un botón de llamada de piso.

IT Tipo e sezione dei conduttori

L'utilizzo del cavo art.2302/2302E opportunamente studiato dalla ACI Farfisa, è raccomandato per la realizzazione di impianti digitali DUO System. L'impiego di conduttori inadeguati potrebbe non garantire tutte le prestazioni ed influenzare il corretto funzionamento del sistema.

Dati tecnici del cavo art. 2302/2302E

Numero dei conduttori	2 (rosso/nero)
Sezione dei conduttori	2x1mm ²
Materiale dei conduttori	rame stagnato
Passo di cordatura	40mm
Impedenza caratteristica	100Ω

EN Type and cross-section of conductors

The cable art.2302/2302E is the ideal solution for wiring DUO digital systems. The use of inappropriate cables may have an adverse effect on the performance of the system.

Technical characteristics of cable

art.2302/2302E

Number of conductors	2 (red/black)
Cross-section of conductors	2x1mm ²
Material of conductors	tinned copper
Twisting pitch	40mm
Nominal impedance	100Ω

FR Type et section des conducteurs

L'usage du câble art.2302/2302E opportunément étudié par l'ACI Farfisa, il est recommandé pour la réalisation d'installations digitales DUO System. L'utilisation de câbles différents peut influencer le fonctionnement correct du système et n'en garantit pas les performances.

Données techniques du câble art. 2302/2302E

Nombre de conducteurs	2 (rouge/noir)
Section des conducteurs	2x1mm ²
Matériau des conducteurs	cuivre étamé
Pas de câblage	40mm
Impédance caractéristique	100Ω

ES Tipo y sección de los conductores

El uso del cable art.2302/2302E oportunamente estudiado por la ACI Farfisa, es encomendado por la realización de instalaciones digitales DUO System. El empleo de otros cables puede afectar el correcto funcionamiento del sistema y no asegura sus buenas prestaciones.

Datos técnicos del cable art. 2302/2302E

Número de los conductores	2 (rojo/negro)
Sección de los conductores	2x1mm ²
Material de los conductores	cobre estañado
Diámetro exterior	40mm
Impedancia típica	100Ω

IT Tabella delle distanze massime garantite

FR Tableau des distances maximales garanties

EN Table of the maximum permitted distances

ES Tabla de las distancias máximas garantizadas

Cavo Farfisa 2302/2302E	Cavo telefonico	Cavo CAT5
Farfisa 2302/2302E cable	Twisted cable	CAT5 cable
Câble Farfisa 2302/2302E	Câble torsadé	Câble CAT5
Cable Farfisa 2302/2302E	Cable trenzado	Cable CAT5
2x1mm² - AWG17	2x0,32mm² - AWG22	2x0,2mm² - AWG24
100 m	50 m	40 m

Impostazione indirizzo utente (DIP1).

Ogni appartamento deve avere un'identificazione unica chiamata indirizzo utente. Gli interruttori DIP1 sono utilizzati per configurare l'indirizzo utente di ciascun dispositivo.

Gli interruttori 1~5 di DIP1 sono utilizzati per l'impostazione dell'indirizzo utente. Il valore è compreso tra 1 e 32, per un totale di 32 codici diversi per 32 appartamenti. **Dopo la modifica dei microinterruttori di DIP1 è necessario togliere e ridare alimentazione al sistema.**

Nota: l'interruttore 6 di DIP1 è utilizzato per impostare la chiusura sulla linea (ON) o lasciare la linea aperta (OFF).

Posizione	Indirizzo	Posizione	Indirizzo	Posizione	Indirizzo
	1		12		23
	2		13		24
	3		14		25
	4		15		26
	5		16		27
	6		17		28
	7		18		29
	8		19		30
	9		20		31
	10		21		32
	11		22		

Impostazione dell'indirizzo slave (DIP2).

Quando in un appartamento sono installati più posti interni, questi devono utilizzare la stessa impostazione dell'indirizzo utente ed inoltre deve essere impostata la modalità Master/Slave.

Gli interruttori 1~2 di DIP2 sono utilizzati per impostare l'indirizzo slave o numero di stanza. **Dopo la modifica dei microinterruttori di DIP2 è necessario togliere e ridare alimentazione al sistema.**

Nota: l'interruttore 3 di DIP2 va lasciato in OFF.

DIP2	Master/Slave
	Master
	Slave 1
	Slave 2
	Slave 3

Impostazione della suoneria.

È possibile scegliere tra quattro gruppi di suonerie. Sollevando il microtelefono a riposo, ogni volta che si preme K4 si passa da un gruppo di suonerie ad un altro. In totale quattro gruppi di suonerie si susseguono (raggiunto il quarto si ritorna al primo). Abbassare il ricevitore per uscire dall'impostazione.

Impostazione del volume della suoneria.

Esistono tre livelli di volume della suoneria (basso, medio e alto) da scegliere. Sollevando il microtelefono a riposo, ogni volta che si preme K3 si varia il volume della suoneria (raggiunto il massimo si riparte dal minimo). Abbassare il ricevitore per uscire dall'impostazione.

Gruppo	Tipo chiamata	Melodia
1	Esterna	DINGDONG
	Intercomunicante	TELEPHONE_RING
	Da piano	DINGDONG
2	Esterna	DOREME
	Intercomunicante	RHYTHM_OF_THE
	Da piano	EDELWEISS
3	Esterna	DINGDONG
	Intercomunicante	TELEPHONE_RING
	Da piano	DINGDONG
4	Esterna	DOREME
	Intercomunicante	RHYTHM_OF_THE
	Da piano	EDELWEISS

User address setting (DIP1).

Each apartment must have a unique identification called user address. DIP1 switches are used to configure the user address of each device. DIP1 switches 1~5 are used for setting the user address. The value is between 1 and 32, for a total of 32 different addresses for 32 apartments **After modifying the DIP1 switches, it is necessary to switch the system off and on again.**

! **Note:** switch 6 of DIP1 is used to set closing impedance on the line (ON) or leave the line open (OFF).

Position	Address	Position	Address	Position	Address
	1		12		23
	2		13		24
	3		14		25
	4		15		26
	5		16		27
	6		17		28
	7		18		29
	8		19		30
	9		20		31
	10		21		32
	11		22		

Master/slave address setting (DIP2).

When more than one indoor station is installed in an apartment, they must use the same user address setting and also the Master/Slave mode must be set.

Switches 1~2 of DIP2 are used to set the slave address or room number. **After modifying the DIP2 switches, it is necessary to switch the system off and on again.**

! **Note:** switch 3 of DIP2 should be left in the OFF position.

DIP2	Master/Slave type
	Master
	Slave 1
	Slave 2
	Slave 3

Ringtone setting.

You can choose from four groups of ringtones. By lifting the handset in stand-by, each time you press K4 you switch from one ringtone group to another. A total of four groups of ringtones follow one another (when the fourth is reached, it returns to the first). Hung up the handset to exit the setting.

Ring volume setting.

There are three ring volume levels (low, medium and high) to choose. Lifting the handset in stand-by, each time K3 is pressed varies the ring volume (reached the maximum, it starts from the minimum again). Hung up the handset to exit the setting.

Group	Call type	Song
1	From door station	DINGDONG
	Inner call	TELEPHONE_RING
	Floor call	DINGDONG
2	From door station	JINGLE_DELL
	Inner call	CARMAN
	Floor call	FOR_ALICE
3	From door station	HAPPY_BIRTHDAY
	Inner call	SONATINE
	Floor call	CONGRATULATE
4	From door station	DOREME
	Inner call	RHYTHM_OF_THE
	Floor call	EDELWEISS

Programmation de l'adresse de l'utilisateur (DIP1).

Chaque appartement doit avoir une identification unique appelée adresse de l'utilisateur. Les interrupteurs DIP1 sont utilisés pour définir l'adresse utilisateur de chaque appareil.

Les interrupteurs 1~5 du DIP1 sont utilisés pour régler l'adresse de l'utilisateur. La valeur est comprise entre 1 et 32, soit un total de 32 adresses différentes pour 32 appartements. **Après avoir modifié les micro-interrupteurs DIP1, il faut éteindre et rallumer l'appareil.**

⚠ Note: le interrupteur 6 du DIP1 est utilisé pour régler l'impédance de fermeture sur la ligne (ON) ou laisser la ligne ouverte (OFF)..

Position	Adresse	Position	Adresse	Position	Adresse
	1		12		23
	2		13		24
	3		14		25
	4		15		26
	5		16		27
	6		17		28
	7		18		29
	8		19		30
	9		20		31
	10		21		32
	11		22		

Programmation de l'adresse de Master/Slave (DIP2).

Lorsque plus d'une station d'appartement est installée dans un appartement, celles-ci doivent utiliser la même adresse utilisateur et le mode Master/Slave doit également être configuré.

Les interrupteurs 1~2 du DIP2 sont utilisés pour régler l'adresse de Slave ou le numéro de la pièce.

Après avoir modifié les micro-interrupteurs DIP2, il faut éteindre et rallumer l'appareil.

⚠ Note: le interrupteur 3 du DIP2 doit être laissé sur OFF.

DIP2	Master/Slave
	Master
	Slave 1
	Slave 2
	Slave 3

Réglage de la sonnerie.

Vous pouvez choisir entre quatre groupes de sonneries. En soulevant le combiné au repos, chaque fois que vous appuyez sur K4, le combiné passe d'un groupe de sonneries à un autre. Au total, quatre groupes de sonneries se succèdent (lorsque le quatrième est atteint, on revient au premier). Décrochez le combiné pour quitter le réglage.

Réglage du volume de la sonnerie.

Vous avez le choix entre trois niveaux de volume de sonnerie (faible, moyen et élevé). En décrochant le combiné au repos, chaque fois que l'on appuie sur K3, le volume de la sonnerie varie (une fois le maximum atteint, on repart du minimum). Décrochez le combiné pour quitter le réglage.

Groupe	Appels	Sonnerie
1	Depuis le plaque de rue	DINGDONG
	Intercommunicant	TELEPHONE_RING
	De palier	DINGDONG
2	Depuis le plaque de rue	JINGLE_DELL
	Intercommunicant	CARMAN
	De palier	FOR_ALICE
3	Depuis le plaque de rue	HAPPY_BIRTHDAY
	Intercommunicant	SONATINE
	De palier	CONGRATULATE
4	Depuis le plaque de rue	DOREME
	Intercommunicant	RHYTHM_OF_THE
	De palier	EDELWEISS

Programación de la dirección del usuario (DIP1).

Cada piso debe tener una identificación única llamada dirección de usuario. Los interruptores DIP1 se utilizan para establecer la dirección de usuario de cada dispositivo.

Los interruptores 1~5 del DIP1 se utilizan para configurar la dirección del usuario. El valor está entre 1 y 32, para un total de 32 direcciones diferentes para 32 pisos. **Después de modificar los microinterruptores DIP1, es necesario desconectar y volver a conectar la alimentación.**

Nota: el interruptor 6 del DIP1 se utiliza para ajustar la impedancia de cierre en la línea (ON) o dejar la línea abierta (OFF).

Posición	Dirección	Posición	Dirección	Posición	Dirección
	1		12		23
	2		13		24
	3		14		25
	4		15		26
	5		16		27
	6		17		28
	7		18		29
	8		19		30
	9		20		31
	10		21		32
	11		22		

Programación de la dirección de Master/Slave (DIP2).

Cuando se instala más de una estación interior en un piso, éstas deben utilizar la misma configuración de dirección de usuario y también debe configurarse el modo Master/Slave.

Los interruptores 1~2 del DIP2 se utilizan para ajustar la dirección del Slave o el número de estancia. **Después de modificar los microinterruptores DIP2, es necesario desconectar y volver a conectar la alimentación.**

Nota: el interruptor 3 del DIP2 debe dejarse en la posición OFF.

DIP2	Master/Slave
	Master
	Slave 1
	Slave 2
	Slave 3

Configurar el tono de llamada

Puedes elegir entre cuatro grupos de tonos de llamada. Al levantar el microteléfono en reposo, cada vez que se pulsa K4, el teléfono cambia de un grupo de timbres a otro. Se suceden un total de cuatro grupos de tonos (cuando se llega al cuarto, se vuelve al primero). Cuelgar el auricular para salir del ajuste.

Ajuste del volumen del timbre

Hay tres niveles de volumen de llamada (bajo, medio y alto) para elegir. Al descolgar el auricular en reposo, cada vez que se pulsa K3 el volumen del timbre varía (una vez alcanzado el máximo se parte del mínimo). Cuelgar el auricular para salir del ajuste.

Grupo	Tipo de llamada	Sonera
1	Desde placa de calle	DINGDONG
	Intercomunicante	TELEPHONE_RING
	Desde piso	DINGDONG
2	Desde placa de calle	JINGLE_DELL
	Intercomunicante	CARMAN
	Desde piso	FOR_ALICE
3	Desde placa de calle	HAPPY_BIRTHDAY
	Intercomunicante	SONATINE
	Desde piso	CONGRATULATE
4	Desde placa de calle	DOREME
	Intercomunicante	RHYTHM_OF_THE
	Desde piso	EDELWEISS



Directive 2012/19/EU (WEEE-RAEE)

Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente.
Dispose of the device in accordance with environmental regulations.
 Écouler le dispositif selon tout ce qu'a été prescrit par les règles pour la tutelle du milieu.
 Eliminar el aparato según cuánto prescrito por las normas por la tutela del entorno.

ACI srl Farfisa Intercoms

Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy
 Tel: +39 071 7202038 • Fax: +39 071 7202037
 e-mail: info@farfisa.com • www.farfisa.com

Mi2579

La ACI Srl Farfisa Intercoms si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i prodotti qui illustrati.
 ACI Srl Farfisa Intercoms reserves the right to modify the products illustrated at any time.

La ACI Srl Farfisa Intercoms se réserve le droit de modifier à tous moments les produits illustrés.
 ACI Srl Farfisa intercoms se reserva el derecho de modificar en cualquier momento los productos ilustrados aquí.